

026611-000-6

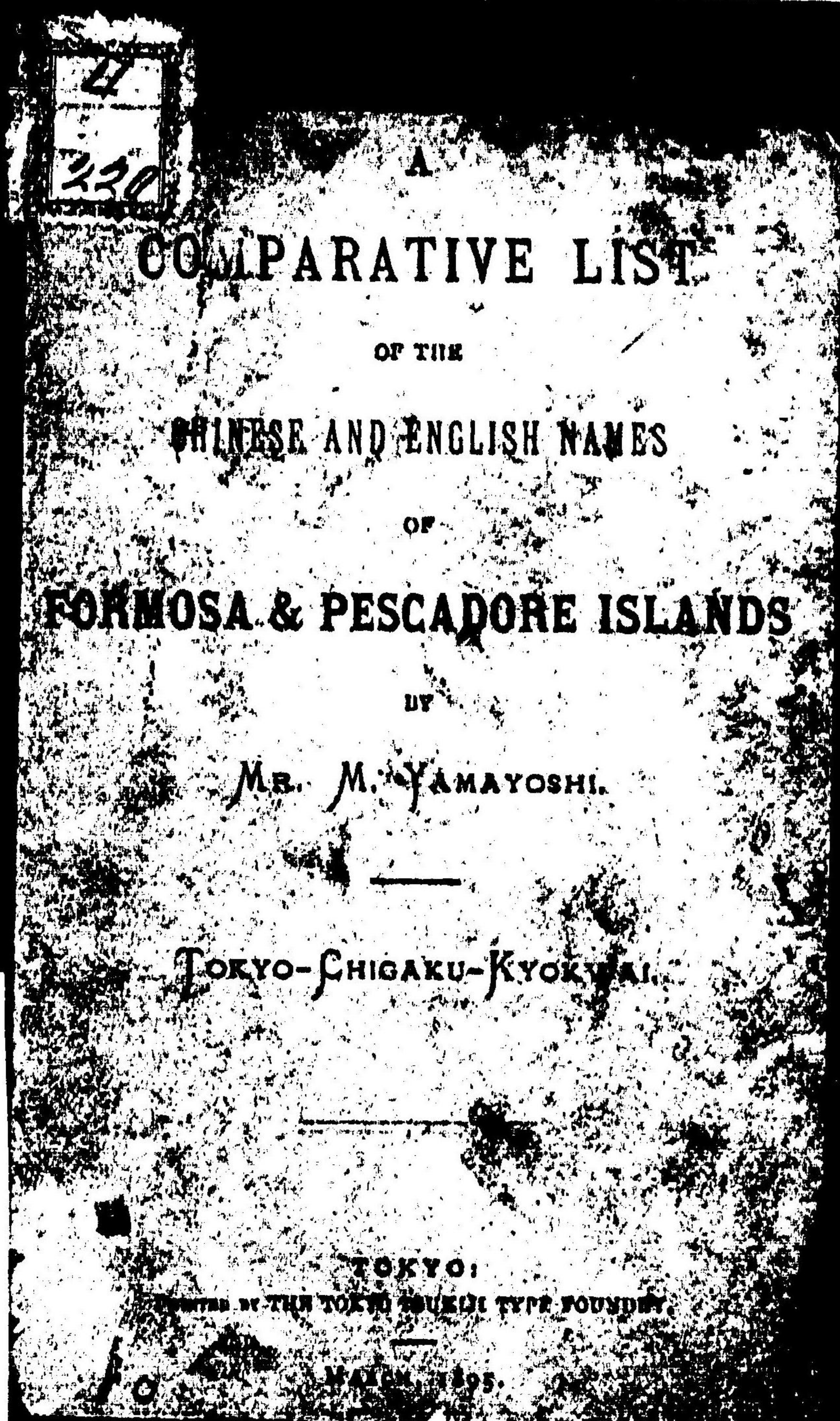
4-220Y

台湾諸島地名表

M. Yamayoshi / 著

M28

ADD-0293



220



4  
220



凡例

一此表并ニ此表ノ本圖ハ支那税關版シエ、ダブルユー、バター  
ソン氏ノ北臺灣圖及英國領事ホーレン氏ノ臺灣圖ヲ經ユレ  
英國出版ノ水路圖英國出版ノブリーブック及支那税關報告

一 等ノ緯ニシ之  
一 統誌并圖、臺灣  
府誌并圖、淡水廳誌并圖、等ヲ參酌シテ編製  
セシモノナリ

一本圖ノ比例尺  
北緯三十六度ニ於テ八十万分ノ一トシテ  
式ニ據ルモノトス

明治十八年  
三月

編者







# 臺灣諸島地名表

TAIPEI-FU (Tamsui-sien and Keelung-Ting).

臺北府附淡水縣及基隆廳之部

- Alibong Point ..... 亞理磅角(アリボン)
- Alilow ..... 仔里老(アリラウ)
- Aqueduct ..... アクィタクト
- Audacious Rocks..... アウダシヤス岩
- Arnard Point ..... アックスナート角
- Banks ..... 艋舺(バンカー)
- Bampuethao or Bankentao... バムプイサオ又バンキータ  
オ
- Behcho ..... ベーチョ
- Brooker Point ..... 龜頭(コイトウ)
- Bush Island ..... 桶盤嶼(ロンバンシエ)
- Cheetam ..... チータム
- Chemkoey ..... チムコエイ
- Chokekow ..... チョッケカオ
- Chomong Point..... 石門角(チヨモン)
- Coral Shoal..... 仙洞鼻親頭(センタン)
- Double Rock ..... 媽嶼又ハ双岩(マーサウ)



Engsiangho .....	インシヤンホ
Entrance Beacon .....	滬尾油車口(ホーペーユーチ ヨカウ)
Farm .....	ハルム
Foki Point .....	打邊角(マーマン). 打賓角(マ ヒン) トモ書ス或書ニ音譯シ テ富基(フオキ) トモ記セリ
Gag Island .....	桶島(ヨシダウ)
Ginkow .....	ギンカー
Gikow .....	ギカ
Hobe .....	滬尾(ホーペ)
Hoi-How .....	ホイハウ[芝巴里溪]
Hotam .....	ホタム
Hundred foot Rock .....	小基隆岐(シヤキ <del>ニ</del> ロンキ)
Image Point .....	萬人堆(ワンレントイ)
Inflexible Reef .....	江心遠(キヤンシンター)
Kamakan .....	カマカン
Kantau .....	關渡(カントウ)
Keelung or Kelung .....	基隆(キーロン)
Kelung Island .....	基隆岐(キーロンキ) 又岐ヲ 島トモ書ス
Kik-Kow Peak or Sik-Kow ..	錫口岡(キツカオ)
Kilanga .....	キラंगा
Kimpaoli .....	金包里(キンバオリ)
Knop .....	クノッブ
Kochu .....	コチュ

Kongbo .....	コンベ
Kongkwan .....	コンクワン
Kwanyin Soan or South Hill.	觀音山(クワンインツァン) 又南山(ナンツァン)
Lichockone .....	リチョクコン
Loanloun or Wang-wang.....	暖々街(ロアンロアンチエ)
Masou or Double Rock .....	媽嶼(マーサウ)
Macedonian Point .....	皇帝殿角(ホアンタータン)
Masu or Yaliu Peninsula ...	馬嶼岬(マス) 又咬柳鼻(ヤリウ)
Minson .....	嶺山(レンツァン)
Nankan and District.....	南坎(ナンカン)
Nankan River .....	南坎溪(ナンカンチー)
Nankan Point .....	南坎角
Niaka .....	江仔裡(カンワーリー)
Palihua .....	八里盆(パリフ)
Palm Island .....	西樓山嶼(シローツァンダウ)
Pakaa .....	白沙角(バクサ)
Pasua .....	パスア
Per-dix Peak .....	パーデックス嶺
Pinnacle Island .....	獨台島(シクグイ)
Pitou Point .....	鼻頭角(ピトウ)
Ruin Rock .....	仙洞公(セントンコン)
Sakoens .....	サッコインス
Sak-kak-eng .....	サッカケン
Samtiao .....	三貂岬(サンシヤオ) 又三朝 山(サンシヤオ)



Sanchow .....	サンチャオ
Sihowdiow .....	南江仔(ナンカンワー)
Sikkow or Sak-kow .....	錫口(シツカオ)
Sinchung .....	新庄(シンチュン)
Sintiam .....	シンシヤム
Small Lake .....	小湖(シヤオフー)
South Hill .....	南山(ナンソアン)
South Tamsui Range .....	南淡水山(ナンタムシユイソアン)
Sihangka .....	水返脚(シユハンカー)
Syauki .....	スヤウキ
Taipeifu or Taipak .....	台北府(タイペーフー)
Tamsui .....	淡水(タムシユイ)
Tapien or Foki Point .....	打邊 (see Foki)
Tatungshan .....	大屯山(タアトンシヤン)
Toah-hong .....	桃仔園(トアーホン)
Tokoham .....	大姑隘(トコハム)
Tokoham River .....	大姑隘河(トコハム)
Twatutia .....	大稻埕(トワーダシヤ)

HSIN-CHU-SIEN.  
新竹縣之部

Chang Kong .....	中港(チャンゴン)
Fongli .....	房里(ホンリー)
Fongli River .....	房里河(ホンリーホー)

Heongsan .....	香山(ヒヨンシヤン)
Heongsan Point .....	香山岬(ヒヨンシヤンチャオ)
Hong-mo River .....	紅毛河(ホンモー)
Hsin-chu .....	新庄(シンチュ)
Lyseo .....	レイセイ
Nan-sa-sha .....	ナン.サ.シヤ
Old Tiongleok .....	舊中歴(ヒヨンレック)[坑仔市](カンワーブー)
Oulan .....	後壠(アウラン)又后壠[壠ヲ瀧ト膏スハ化ナリ]
Oulan Harbour .....	後壠港(アウランゴン)
Pang-pe .....	崩坡(パンペ)
Salai .....	サライ
Sinlachung .....	シンラチュン
Teukohan .....	竹藪(テクチャン)
Tiongleok .....	中歴(ヒヨンレック)
Tong-siau .....	通霄(トンシヤオ)[吞霄]
Totikiang .....	土地港(トーチーキヤン)
Wan-i .....	宛里(ワンイ)

TAIWAN-FU (chang-hua-sien).  
臺灣府附彰化之部

Chang-hua .....	彰化(チャンフワ)
Geomatao .....	牛馬頭(セオマタオ)[馬ヲ馬ニ記スル誤ナリ]



Gocho .....	ゴチエ
Honlohtun .....	ホンロータン
Iitantian .....	リタンシヤン
Lo-kiang .....	鹿港(ロキヤン)又鹿子港・鹿仔港トモ書ス
Quang-wa .....	クワンワ
Tai-kiā River .....	大甲溪(タイキヤ)
Taiwan-fu .....	臺灣府(タイワンフー)
Tang-si-kak .....	タンシカク
Ty-ka or Tai-kiā .....	大甲頭(タイキヤトオ)

TAINAN-FU.  
臺南府之部

Ang-hai-kang .....	アンハイカン
Anpin .....	安平(アンピン)
Baccolwan .....	バッコルワン
Bah-sah .....	バーサー
Baliau .....	麥寮(バアリヤオ)
Chia-i .....	嘉義(チャイ)
Gull Point .....	鹿耳門(ガルメン)
Haccam .....	ハッカム
Hamlet .....	半路竹(ハンレツト)
Hesoa .....	ヘソア
Hoon Tsui .....	フーンツォイ

Ji-chan hang .....	二層行溪(ヂチヤンハン)又二層行溪トモ書ス
Ka-kaou .....	加荖灣(カッカウワン)
Keng-a-na .....	ケンアナ
Keng-chiu-kha .....	ケンチウカ
Kok-he-mung .....	コウヘムン
Lam-tsung .....	ラムツン
Lauton .....	ラウトン
Lukuli .....	ラクリ
Monkiang .....	笨港口汛(モンキヤン)又猴樹港トモ書ス如シ
Nattau .....	ナッタウ
Panglia .....	パンリャ
Pau-tay-chi .....	布袋溪(パウタイチ)
Sei-kiang .....	西溪(シーキヤン)
Soa-sam-na .....	ソッサムナ
Soulang .....	サウラン
Taiuan .....	臺南(タイナン)
Te-bah-hi .....	テバーヒ
Twa-na-kang .....	トゥナカン
Ung-kan-bay .....	鳳港尾(アンカンペー)
Wan-chan or Chin-ne-yah ...	灣港堆(ワンチャントイ)
Zinklan .....	デンクラン



FĒNG-SHAN-SIEN (Takow).

鳳山縣附打狗之部

Ah-lu-kang .....	アルカン
Arcontien .....	阿公店(ア、コンテン)
Bam-kim-sing .....	パン、キン、レン
Con-tai-cheu .....	カウタイチユ
Fĕng-shan .....	鳳山縣(フヘンシヤンレイ ン)
Hongsua .....	風沙(フホンスア)
Ji-ban-kan .....	デバンカン
Kao-ka-tong .....	カオカトン
Lai-boon .....	ライブーン
Lambay Island .....	小琉球島
Pitau .....	ピタウ
Ryder Rock .....	船底石(チヨワンヂイシ)
Saddle .....	サッデル
Sa-kha-kut .....	サッカアクト
Saracen Harbour .....	サラゼン港
Sin-ching .....	シンチン
Takow .....	打狗(タカオ)又旗後ト書ス
Tang-kang .....	東港(タンカン)
Toa-chiu-kha .....	トッチウッカ
Tsam-tim .....	ツァンテム
Twa-na-pu .....	トゥナプ

Ung-a-kui .....

南仔坑(アンアクイ)

Ung-lo Mountain .....

アンロ山

PULI-TING. (Yun-lin and Miao-li).

埔里廳附雲林又苗栗之部

Altoka .....	アルトカ
Barr-li .....	バルリ
Miao-li .....	苗栗(ミヤオリ)
Middle Western or Dodds Range .....	トゥツ山又中西山脈
Mt. Morrison .....	モリソン山
Ong-gi-tang .....	ワンギタン
Puli .....	埔里(プリ)
West Peak .....	西嶺
Yun-lin .....	雲林(ユンリン)

HĒNGCHUN-SIEN.

恒春縣之部

Cha-la-tong .....	加洛堂(チャラトン)
Chau-ohng .....	車場(チャウチヤン)
Chetongka .....	チュトンカ[或ハ刺人脚ニ非 ルナキ歟]
Expedition Bay .....	社寮港(シエリヤオコン)



Hong-kong .....	風港(フオンゴン)
Hêngchun .....	恆春(ヘンチエン)
Kousakouts .....	カウサカツ
Kwa-liang-Bay .....	南灣(アンワン)
Liang-kian Bay .....	琅嶼灣(リヤンキヤンワン)
Ling-nuang .....	リンヌアン
Nan-sha, South Capo or Wo-lan-pi .....	南沙(ナンシャ) 又南岬又ハ 鷺蘭鼻(ウーランヒ)トモ云フ
Niau-pi or S.W. Point .....	白沙(ハクシャ) 又西岬
Sabaree .....	サバリ
Sheomalee .....	セオマラー
South Cape .....	南岬(ナンキア) [See Mau-sha]
Tassupong .....	大樹房(タシユボン)
Wo-lan .....	鷺蘭社(ウーランシエ)
Wo-lan-pi .....	鷺蘭鼻(ウーランヒ) [See Nan-sha]

TAI-TUNG-CHOU.  
臺東州之部

Black R.K.B. ....	黒石港(ヘーシゴン)
Botel Tobago .....	江頭嶼(キヤントオシエ)
Double Peak .....	雙峰(シロワンフン)
East Pinnacle .....	東角(トンチャオ) [東ピンナ クル]

Forest Belle R. K. ....	フホレストベル岩
Lau-an Village .....	ラウ.アン村
Lit. Botel-Tobago .....	小江頭嶼(シヤオキヤント オシエ)
Malfar .....	マルフル
Morrison Mt .....	モリソン山
Samasana .....	火燒嶼(ホーシャオ) [サマサ ナ]
Spire R <sup>th</sup> . Pt .....	スパイル岬
Tai-tung-chou .....	臺東州(タイツンチョー)
Tattongen .....	タットンゲン
West Pinnacle .....	西角(シチャオ) [西ピンナク ル]

I-LAN-SIEN.

宜蘭縣之部

Arlie Rocks .....	アルエ岩
Chock-day .....	チロクデー [奇萊港] (キラ イゴン)
I-lan .....	宜蘭(イラン)
Kaleewan .....	加禮遠灣(カリーワンワン)
Kapsulan or Kapsula .....	噶瑪蘭(カプスラン)
Kapsulan Mt .....	噶瑪蘭山 (カプスランシャ ン)



Lamkongho ..... ラムコンホ  
 Iitookkan ..... リトツカン  
 Siencan Bar ..... シンカン洲[旗竿石岬]  
 South Point ..... 南岬(フンキヤ)  
 Suao or Sao-o ..... 蘇奥(スーアオ)

NATIVE TRIBES.

生蕃之部

Bantan Tribe ..... バンタン蕃族  
 Diebon or Dipon Tribe ..... デーボン(デボン)蕃族  
 Disbongan ..... デスボンガン  
 Dodds Range  
 or Middle Western Range. ドッド山脈[中西山脈]  
 Eubinsui ..... ユウピンシユイ  
 Heusienchin ..... ヒウシユンチン  
 Houson or Hō-son Tribe ..... 寶藏蕃族(ハウソン)  
 Mablipa ..... マブリパ  
 Peposun or Peboson Tribe... 平埔族(ペポーソン)  
 Sibucoon Tribe ..... シブクーン蕃族  
 So-ah-ma-hai ..... ソアマハイ  
 Tangow Tribe ..... タンゴウ蕃族  
 Tangow Range ..... タンゴウ山脈  
 To-ko-ham Tribe ..... 大姑陷蕃族(トコハム)

PESCADORE ISLANDS.

澎湖群島之部

Bird Island..... (See Tu Lieh I.)  
 Centre Dome..... (See Chung Tun)  
 Chen Pung Island..... 船蓬島(チユンブン)  
 (Table I. or Ship's Sails I.). 檣島(タイ)  
 Chung Tem or Centre Dome. 中墩(チユンタン)  
 Conch Island ..... (See Kung-hoh)  
 Courbet Rock..... コルベツト岩  
 Dashing Lake Island..... (See Pōng-hu)  
 Fisher Island. .... (See Si Island)  
 Framam Furnace ..... (See Hiang-Lu I.)  
 Great Island..... (See Ta Island)  
 Great Granary..... (See Ta-Tsang)  
 Great Splendid Island..... (See Ta-Lieh)  
 Half Flates Island ..... (See Pwan Ping I.)  
 Hiang Lu Island..... 香爐島(ヒヤンル)  
 or Three Island or Framam Furnace Island..... 三番島  
 Hien Tsiau,  
 or Dangerous Rocks ..... 險礁(ヒインチャウ)  
 High Island..... 高嶼(カウ)  
 Hou Point..... 後角(ハウ)



Hu-Taing Island,  
 or Tiger's well Island..... 虎井嶼(フータイン)  
 Hw' n, or Flowers Island..... 花嶼(フー)  
 Junk Island..... 戎克島(ジャンク)  
 Kih Pei,  
 or Happy Pearl Island..... 吉貝(キペー)  
 Ki Lung,  
 or Hen-Coop Island..... 雞籠(キルン)  
 Kung-hoh, (Conch Island or  
 Nacant Shell Island)..... 空殼嶼(クンホ)  
 Ku'-po Island,  
 or Great Aunt Island..... 姑婆嶼(クウポ)  
 La'n-Pun, or Blue Post..... 藍竿嶼(ランブン)  
 Litsitah Pt..... ツリツタ島  
 Makong..... 媽宮(マーコン) [馬公ト記ス  
 ハ訛ナリ]  
 Makong Harbour..... 媽宮港(マーコン)  
 Ma Ngan Island,  
 or Saddle Island..... 馬鞍嶼(マーアン)  
 Nan-Peh-Sha..... 南白沙(ナンペーシャ)  
 (S. White Sand Island or  
 Organ Island)..... 大風琴島(ターフォンケン)  
 North Island..... (See Siau Lieh)  
 Organ Island..... (See Nan-Peh-Sha).  
 Pah Chau Island,  
 or Eight Shades Island.... 八罩島(ハカシャウ)

Pehoe Island..... 白沙(ペーシャ)ナラン嶼  
 Peh-Peh-Sha..... 北白沙嶼(ペーペーシャ)  
 Pei Island, or Pearl Island... 貝嶼(ペー)  
 P'ang-Hu or Pong-Hou,..... 澎湖島(ボンフー)  
 or Dashing Lake..... (See Pescadore Island)  
 Peking Island..... 筆錠島(ペタン)  
 Pescadore Islands. (P'ang Hu  
 Islands or Dashing Lake  
 Islands)..... 澎湖群島(ボンフーキエンタウ)  
 Pwan Ping,  
 or Half Flates Island..... 半坪島(パンピンタウ)  
 Ragget..... 亂形島(ランテン)嶼  
 Round Island..... (See Yang Island)  
 Rover Channel..... ラルウ海峡  
 Sable Island..... 黑貂島(ヘーチャオ)  
 Sand Island..... (See Peh-Peh-Sha)  
 Ship Sails..... (See Chung Pung Island)  
 Si Island,  
 or Fisher Island or West 西嶼(シ)又ハ漁翁嶼(ユイ  
 Island..... オン)  
 Siau Lieh..... 小烈嶼又ハ(シヤウクー)  
 or North Island or Small  
 Splendid Island..... 北島(ペー)  
 Siau Mun Tau Island..... 小門頭(シヤウムンタウ)  
 Siau Tsang Island,  
 or Small Granary Island... 小倉嶼(シヤオツアン)



Si-Kih Island,  
 or Western Happy Island.. 西吉嶼(シキ一)

Small Splendid Island..... (See Sian Lieh)

Small Table Island..... 小檣島(シヤオタイ)

Sun Island..... (See Yang Island)

Steeple Island..... (See Ta-'Tsang)

South White Sand Island.... (See Nan-Pah Sha)

Sz'Kioh,  
 or Four Horns Island ..... 四角嶼(ズキヨオ)

Ta Island, or Great Island... 大島(ター)

Table Island..... (See Chung Pung Island)

Ta Lieh, or Great Splendid  
 or Bird Island ..... 大烈島(ターロー)又鳥島(ニヤオ)

Ta-Tsang Island,  
 or Steeple Island..... 大倉嶼(ターツアン)

Táu-Kin Island,  
 or Turban Island..... 頭巾(タウキン)

Tieh Chin,  
 or Iron Anvil Island..... 鐵砧(チーチン)

Three Island..... (See Hiang-Lu Island)

Ting-Kü-Chi Island,  
 or Saw Teeth Island..... 錠鉤齒嶼(タンクチ)

Tortois Rock ..... 龜礁(クオイ)

Tsing 'Tsz,  
 or Warrior Island ..... 碇仔嶼(チンズ)

Tung-Kih,  
 or Eastern Island..... 東吉嶼(トンキ一)

Wan-Pei Island,  
 or Crooked Pearl Island... 灣貝嶼(ワンペ一)

West Island..... (See Fisher Island)

Yan Seu, or Sun Island, or  
 Round Island..... 陽嶼(ヤンシユ)又圓島(ヨフン)

---



6/3/17



